

多元文化教育

議題與觀點

Multicultural Education: Issues and Perspectives



James A. Banks & Cherry A. McGee Banks◎主編

陳枝烈、陳美瑩、莊啟文、王派仁、陳薇如◎譯



心理出版社

本書簡介

美國學校中逐漸增加的多樣性產生了機會與挑戰：教室與學校中學生的多樣性，使教導來自不同文化與族群的學生合作與有成效地相處生活成為必要。然而，不同族群聚在一起所產生的偏見與歧視也是一種挑戰。老師為了要擴大多樣性所提供的機會並縮小它的挑戰，就需要去獲得多元文化的知能。師資培育學程應幫助老師獲得這些知識與行為，而能有效地對來自不同族群的學生進行教學，同時也能幫助來自主流族群的學生發展出跨文化的知識、價值與能力。西雅圖華盛頓大學多元文化教育中心主任J. A. Banks教授和華盛頓大學教育學教授C. A. M. Banks所編的《多元文化教育：議題與觀點》是一本內容包含多元文化教育各層面的專書，其中不僅理論與實務兼具，更是從種族、民族、性別、社會階級、語言、宗教與特殊性等等層面來說明多元文化教育。在實務方面也探討多元文化課程、教學、評量、師資培育、親師互動與社區公共關係，是一本很適合「多元文化教育」課程的用書。

ISBN 978-986-191-149-6



9 789861 911496

00600



多元文化教育 議題與觀點

James A. Banks & Cherry A. McGee Banks ■ 主編

陳枝烈、陳美瑩、莊啟文、王派仁、陳薇如 ■ 譯

多元文化教育：議題與觀點 / James A. Banks,

Cherry A. McGee Banks主編；陳枝烈等譯。

--初版.--臺北市：心理, 2008.06

面： 公分.--（教育基礎；7）

含參考書目

譯自：Multicultural education: issues and perspectives

ISBN 978-986-191-149-6（平裝）

1. 多元文化教育

2. 美國

520

97009023

教育基礎7 多元文化教育：議題與觀點

主 編：James A. Banks & Cherry A. McGee Banks

譯 者：陳枝烈、陳美瑩、莊啟文、王派仁、陳薇如

執行編輯：林怡倩

總 編 輯：林敬堯

發 行 人：洪有義

出 版 者：心理出版社股份有限公司

社 址：台北市和平東路一段 180 號 7 樓

總 機：(02) 23671490 傳 真：(02) 23671457

郵 撥：19293172 心理出版社股份有限公司

電子信箱：psychoco@ms15.hinet.net

網 址：www.psy.com.tw

駐美代表：Lisa Wu tel: 973 546-5845 fax: 973 546-7651

登 記 證：局版北市業字第 1372 號

電腦排版：菩薩蠻電腦科技有限公司

印 刷 者：正恒實業有限公司

初版一刷：2008 年 6 月

本書獲有原出版者全球繁體中文版出版發行獨家授權，請勿翻印

Copyright © 2008 by Psychological Publishing Co., Ltd.

定價：新台幣600元 ■有著作權·侵害必究■

ISBN 978-986-191-149-6

Multicultural Education: Issues and Perspectives

FIFTH
EDITION

Editors : James A. Banks & Cherry A. McGee Banks

Copyright 2004 © John Wiley & Sons, Inc. All rights reserved. This translation published under license

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning or otherwise, except as permitted under Sections 107 or 108 of the 1976 United States Copyright Act, without either the prior written permission of the Publisher, or authorization through payment of the appropriate per-copy fee to the Copyright Clearance Center, Inc. 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, (508) 750-8400, fax (508) 750-4470. Requests to the Publisher for permission should be addressed to the Permissions Department, John Wiley & Sons, Inc., 111 River Street, Hoboken, NJ 07030, (201)748-6011, Fax (201)748-6008, E-Mail: PERMREQ@WILEY.COM.



Multicultural Education and Perspectives

譯者簡介

陳枝烈 (譯第一、三、四、六、九、十章)

國立高雄師範大學教育學系博士

現任國立屏東教育大學教育學系教授

研究領域為多元文化教育、台灣原住民文化與教育

陳美瑩 (譯第五、十二、十三、十五、十六、十七章)

1983-1996年屏東師專畢業後服務於台灣省、台北市國中小導師與英語教師共13年

1993-1994年利用寒暑假到泰國Yonok大學教中文

2001-2002年任教於西雅圖華盛頓大學

2003年畢業於華盛頓州大學Seattle校區

2003-2004年任教於科羅拉多州大學Boulder校區

現任教於國立嘉義大學教育學系

研究主題為多元文化教育、雙語教育、移民教育與多元文化全球世界觀教育，
與友人合著有《國中英語電腦題庫》、《國中英語字典》、《國中英語參考書》、《肯定多樣性》

莊啟文 (譯第二、七、八章)

國立屏東教育大學教育學博士，曾任高雄縣國教輔導團社會科輔導員，華語導遊人員考試及格。2006年與鄭瑞菁教授等共同翻譯《幼教評量與評鑑》。論文曾獲教育部獎勵原住民民族文化研究著作佳作獎，現為美和技術學院文化事業發展系兼任助理教授。研究興趣在於多元文化教育、家庭社會學與口述歷史，近年轉向多元文化的休閒遊憩教育。2007年參與陳枝烈教授《原住民教育體系之規劃案》為協同研究人，委託單位行政院原住民委員會。

王派仁 (譯第十四章)

國立嘉義大學國民教育研究所博士候選人
台中縣國民小學候用校長
台中縣東園國民小學教務主任
中台科技大學、台中教育大學兼任講師

陳薇如 (譯第十一章)

國立嘉義大學國民教育研究所博士班
吳鳳技術學院應用英語系兼任講師、國立嘉義大學教育學系兼任講師、國科會專題研究計劃兼任研究助理
研究領域為比較教育、多元文化、性別研究、教育社會學

譯者序

自從1995年開始教授「多元文化教育」課程之後，十多年來一直苦於教科書一書難求。雖然在近十餘年來，國內也出版了幾本有關多元文化教育的書籍，但卻多因作者的學術研究領域之關係，每一本書總是無法涵蓋多元文化教育的各個層面。所以教科書的困擾一直未獲得解決，才開始激起個人翻譯本書的原始動機。

由於個人的研究領域是在台灣原住民文化與教育，多年來感受到原住民的遭遇：原住民學生不但受到刻板印象、偏見的待遇，有時更需面對歧視行為；原住民學生在學業成就方面也普遍低於主流社會的學生；原住民所面對的是一個不平等的社會、政治與經濟結構。這些遭遇多數的原因是來自於主流社會對原住民的誤解與偏見所致，所以個人認為解決這些問題的良方是要透過教育。一方面教導所有的國民認識原住民，使全體國民認識原住民文化的豐富與優美，進而消除對原住民的偏見與歧視，更從法律、制度與價值等方面改善這些結構的不平等。一方面也教導原住民恢復自己的自信心，強化其族群認同，提升其成功的機會。而這樣的教育正是多元文化教育的理想與目標。翻譯《多元文化教育：議題與觀點》一書正是想透過中文版的付梓，而使更多的國人有機會接觸到多元文化教育的概念與內涵，加速改善原住民當前的處境。

J. A. Banks與C. A. M. Banks二人所編的《多元文化教育：議題與觀點》是一本內容包含多元文化教育各層面的專書，其中不僅理論與實務兼具，更是從種族、民族、性別、社會階級、語言、宗教與特殊性等等層面來說明多元文化教育。在實務方面也探討多元文化課程、教學、評量、師資培育、親師互動與社區公共關係，是一本很適合「多元文化教育」課程的用書。個人曾於開始教授這門課程時即參考其第二版的著作，深覺書中許多理念與例子

頗契合多元文化教育的目標與需求。該書第五版更是新增了許多章節與修訂了不少內容，使全書的可讀性與學術性更高，因此認為是一本值得翻譯介紹的文獻。

本譯作之完成特別要感謝陳美瑩博士等人、莊啟文博士的共同參與及鼎力協助。其中由我負責第一、三、四、六、九、十章之翻譯，陳美瑩博士等人負責第五、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七章之翻譯；莊啟文博士負責第二、七、八章之翻譯，當然，本譯作能順利出版，心理出版社林敬堯總編輯對學術的熱心推展，更是值得推崇。譯者們才疏學淺，全書譯文疏誤在所難免，誠望各位先進不吝指正。

陳枝烈

2008年5月

於屏東



作者 簡介

Cherry A. McGee Banks

是華盛頓大學Bothell校區教育學教授，為*Handbook of Research on Multicultural Education*的副編輯，*Multicultural Education: Issues and Perspectives*的共同編輯，以及*Teaching strategies for the Social Studies*的共同作者。1997年獲頒華盛頓大學Bothell校區的教學卓越獎，2000年獲提名為華盛頓大學傑出教授。

James A. Banks

Russell F. Stark 大學教授；也是華盛頓大學西雅圖校區多元文化教育中心主任。其著作包括*Educating Citizens in a Multicultural Society*; *Teaching Strategies for the Social Studies*; *Cultural Diversity and Education: Foundations, Curriculum and Teaching*; *Diversity and Citizenship Education*以及*Handbook of Research on Multicultural Education*。Banks教授曾任美國教育研究協會（American Educational Research Association, AERA）與社會研究國家協會（National Council for the Social Studies, NCSS）主席；也是國家教育學院成員。擁有四所大學榮譽博士頭銜。

Jill Bevan-Brown

是紐西蘭Massey大學教育學院融合教育的資深講座。她承襲毛利人（紐西蘭原住民）的文化遺產，特別專注於毛利孩子的特殊教育需求，並致力於此一領域的寫作與研究。其最近的一本學校實務工作手冊是*The Cultural Self-Review: Providing Culturally Effective, Inclusive Education for Maori Learners*。Bevan-Brown博士曾經是自閉症與資優教育國家顧問委員會的成員，主持過兩個由毛利人組成的國家委託研究計畫，來評鑑紐西蘭的特殊教育與資優教育政策與規定。

Johnnella E. Butler

現任職於美國華盛頓大學西雅圖校區，並為該校研究所副主任及副院長，美國族群研究教授，英語與女性研究客座教授。Butler教授是非裔美國文學、美國族群文學與批評及多元文化研究的專家。她特別專注於美國各族群文學之間的關係、其理論與教育學。她是*Color Line to Borderlands: Ethnic Studies and the Matrix of Higher Education*的編輯及主要作者，也是*Encyclopedia of American Studies*的共同編輯。

Rodney A. Cavanaugh

紐約州立大學Plattsburgh校區特殊教育副教授，曾任教於密西根與俄亥俄州，教導學習與行為障礙學生。目前從事特殊教育與研究法的大學以上課程，並指導教學實務。曾任紐約州心智遲緩／發展障礙特殊學生之諮詢委員會分部主席，目前興趣在師資培育之有效教學策略與教師從事研究。Cavanaugh博士為卡內基基金會提名為1995年促進教學提升的紐約州年度教授。

Diana L. Eck

哈佛大學藝術與科學部門比較宗教與印第安研究教授，也是神學院的成員。Eck教授在印第安研究的專書包括了*Benares, City of light and Darsan: Seeing the Divine Image in India*，她亦從事宗教多樣性、基督神學議題以及美國多元主義脈絡下多種信仰的對話研究。自1991年起，她主持哈佛大學的多元主義計畫，發現美國新式宗教的多樣性。她最近的一本書是*A New Religious America: How a "Christian Country" Has Become the World's Most Religiously Diverse Nation*。

Frederick Erickson

是加州大學洛杉磯分校George F. Kneller教育人類學教授，任教於教育與訊息研究所。其著作包括了*The Counselor as Gatekeeper: Social Interaction in Interviews; Sights and Sounds of Life in Schools*，那是在質性研究方法上的一個篇章，收錄在*Handbook of Research on Teaching*（第三版）中。在族群性與民族誌描述的文章，也被收錄在*Sociolinguistics: An International Handbook of the Science of Language and Society*當中。曾任美國人類學學會之人類學與

教育協會主席，於1991年因其對教育人類學的卓越貢獻，獲得協會的斯賓德勒（George and Louise Spindler）獎。亦曾任*Anthropology and Education Quarterly*季刊的編輯，在1998至1999年成為行為科學高級研究中心的斯賓塞學會會員。

Sara C. Ernsbarger

2002年獲得俄亥俄州立大學特殊教育博士，目前是南加大正向行為改變計畫的教學專家，為家長提供行為管理課程。早先是一位與家長合作的青少年學習障礙的特殊教育教師。Ernsbarger博士的研究興趣包括協助有閱讀困難的讀者學習閱讀技巧，並將它一般化為有效教學策略與方法。

Donna Y. Ford

俄亥俄州立大學教育學教授，已經有兩本有關多元文化教育及資優教育的專書出版，以及超過七十五篇討論此一主題的文章。Ford教授和學區協議招募並聘用在資優教育上的文化多樣性學生，創造能在文化上回應的學習環境，並且促進文化多樣學生的成就。因其研究並在許多教育部門與社區服務而屢獲獎。

Geneva Gay

華盛頓大學西雅圖校區教育學教授，也是多元文化教育中心副主任。因其多元文化教育學術而享譽國內外，特別在課程設計、部門發展、教室教學以及文化與學習上。其著作有超過一百三十五篇的書籍專章、專書及文章，其中包括*At the Essence of Learning: Multicultural Education; Culturally Responsive Teaching: Research, Theory, and Practice*以及編輯*Becoming Multicultural Educators: Personal Journey toward Professional Agency*。更獲邀參加加拿大、巴西、台灣、芬蘭、日本、英格蘭以及蘇格蘭等地的國際會議。

Carl A. Grant

威斯康辛大學麥迪遜校區的Hoefs-Bascom教授，編寫過十七本多元文化教育師教育的專書，包括與Mary L. Gomez合作的*Making Schooling Multicultural:*

*Campus and Classroom; Educating for Diversity*和Christine E. Sleeter合作的*Making Choices for Multicultural Education; Research and Multicultural Education*以及與Christine E. Sleeter合作的*After the School Bell Rings*。Grant教授寫過超過一百篇論文與專章，其著作與指導的計畫屢屢獲獎。曾任教師與行政工作。獲英國Fulbright學術獎，亦獲選為師資培育協會主席，曾為國家多元文化教育協會（National Association for Multicultural Education, NAME）主席。

Beth Harry

由於小孩腦性麻痺而進入特教領域，目前是邁阿密大學佛羅里達校區特殊教育教授。研究興趣在於家庭與文化議題，其研究與教學聚焦於文化與社會地位的影響，障礙孩子家庭的需求與觀點，以及少數族群學生在特殊教育中的不相稱安置。她是三本有關文化多樣背景家長互動專書的作者或是共同作者，也在重要教育期刊上發表文章。

William L. Heward

俄亥俄州立大學特殊教育教授及博士班課程指導，超過一百篇專業著作，包括*Applied Behavior Analysis*第二版以及*Exceptional Children: An Introduction to Special Education*。廣受超過四百位大學同仁的使用；亦被翻譯成西班牙文與日文。Heward教授目前研究興趣集中在增加小組教學的效能、促進一般教室中障礙學生的學習成就，並且提升其學習技巧的一般化與保留。

Charles H. Lippy

田納西大學Chattanooga校區宗教研究的LeRoy A. Martin客座教授。他的專書包括了*Being Religious; American Style: A History of Popular Religiosity in the United States; Pluralism Comes of Age: American Religious Culture in the Twentieth Century*，以及即將出版的*Do Real Men Pray? Images of the Christian Man and Male Spirituality in White Protestant America*。他也是*Encyclopedia of the American Religious Experience*以及即將出版第二版*Encyclopedia of Religion in the South*的共同編輯。

Luanna H. Meyer

紐西蘭Massey大學學術副校長助理，負責跨校區的學術事務，先前則在教育學院代理學術副院長。以其在特殊教育與融合教育的工作著稱國際。專書、期刊論文與專章超過兩百篇，並以其領域專業對政策與執行進行評論，曾獲邀在不同國家與國內三十個州演講。

Sonia Nieto

麻塞諸塞大學Amherst校區教育學教授，其研究集中於多元文化教育、拉丁美洲人教育、師資培育以及波多黎各兒童的文學。著作包括*Affirming Diversity: The Sociopolitical Context of Multicultural Education*; *The Light in Their Eyes: Creating Multicultural Learning Communities*以及*What Keeps Teachers Going?*，同時她也編輯*Puerto Rican Students in U.S. Schools*叢書。Nieto博士因其學術成就、行動主義與倡導而屢屢獲獎；在1999年獲提名為麻塞諸塞州劍橋Lesley學院人文榮譽博士。

Carlos J. Ovando

亞利桑那州立大學教育學院教授與副院長，曾於印第安那大學、奧勒岡州立大學、阿拉斯加大學安哥拉治校區以及南加州大學任教。Ovando教授學術專業在於雙語教育與多元文化教育，並在這些領域上有許多著作出版。他是*Bilingual and ESL Classrooms: Teaching in Multicultural Contexts*的資深作者；也是*The Politics of Multiculturalism and Bilingual Education*資深編輯。與Colleen Larson合著*The Color of Bureaucracy: The Politics of Equity in Multicultural School Communities*。

Caroline Hodges Persell

紐約大學的社會學教授，曾任東方社會學社會的主席。獲卡內基學院教學與學習獎、國家科學基金會獎、Danforth基金會獎、後期中等教育促進基金獎以及美國教育當局獎。其著作包括與Richard Maisel合著的*How Sampling Works; Understanding Society: An Introduction to Sociology*與Peter W. Cookson, Jr.合著的*Preparing for Power: America's Elite Boarding Schools*以及*Education*

and Inequality。被提名為社會學年度教授，並於紐約大學獲金質教學十二人獎。

David Sadker

華盛頓特區美國大學教授，其研究及著述證明了從教室到會議室的性別偏誤。作品為*Harvard Educational Review*; *Education Leadship*; *Pi Delta Kappan*; *USA Today*; *Business Week*; *The WashingTon Post*；倫敦*Times*; *The New York Times*; *Times*以及*Newsweek*所報導。Sadker教授在1991年獲AERA研究獎、1995年獲研究成就獎、1995年專業服務獎以及1995年美國大學女性協會的羅斯福夫人獎。Sadker教授與人合著有*Failing at Fairness: How Our Schools Cheat Girls*與*Teachers, Schools and Society*。

12

Myra Sadker

華盛頓特區美國大學教育學教授，亦是藝術教育碩士課程指導，教育學院院長與師培計畫主持人。曾經是語言藝術教師的Sadker教授致力於眾多期刊及著書發表，並在四十州以上的地方提供性平衡工作坊。她和David Sadker共同出版了一系列的書籍，包括*Sex Equity Handbook for Schools*以及*Failing at Fairness: How our Schools Cheat Girls*。

Mara Sapon-Shevin

雪城大學教育學院教學與領導系的融合教育教授。在大學教授融合的基礎師資培育課程與特殊的師資培育課程，提供教師為融合於異質的教室中做準備。她活躍於與學校合作，促進完全融合所有的學生，並創立合作的學校社區。Sapon-Shevin教授曾任國際教育合作研究協會的共同主席，以及AERA「社會正義教學」盲人學院的召集人。最近的一本著書是*Because We Can Change the World: A Practical Guide for Building Co-operative, Inclusive Classroom Communities*由Allyn & Bacon出版。

Janet Ward Schofield

匹茲堡大學學習研究與發展中心的資深科學家及心理系教授，其著作*Black*

and White in School: Trust, Tension or Tolerance? 得到心理學研究社會的社會議題Gordon Allport群際關係獎。她參與撰寫*Handbook of Research on Multicultural Education*，曾任美國心理協會理事，也是國家教育協會國際比較教育研究部門的一員。著有*Computers and Classroom Culture*以及*Bringing the Internet to School: Lessons from an Urban District*。

Christine E. Sleeter

加州州立大學Monterey Bay校區師資培育及多元文化教育教授，在國內外進行多元文化教育與多元文化師資培育。在多元文化教育上著作豐富，包含專書與論文。最近的專書是*Culture, Difference and Power; Multicultural Education as Social Activism*，與Carl Grant合著*Turning on Learning*，並與Peter McLaren合著*Multicultural Education, Critical Pedagogy and the Politics of Difference*。為紐約州立大學出版社編輯一系列的「教育社會脈絡」，也是1998年AERA年會的主辦人。

Mary Kay Thompson Tetreault

波特蘭州立大學學術副校長及院長，研究興趣在於女性主義教育學，白種性的建構以及知識與學習的認識論。她是第二版*The Feminist Classroom*的作者（另一共同作者是Frances Maher，由Rowman & Littlefield出版），也是*Duke Journal of Gender Law and Policy*中*They Got the Paradigm and Painted It White: Higher Education Classrooms and Legal Discourse*一文的作者，與Maher合寫*Learning in the Dark: How Assumptions of Whiteness Shape Classroom Knowledge*，刊於*Harvard Education Review*。

前言

14

自從本書的第四版問世之後，許多美國國內與世界上的重大事件均指出社會正義與多元文化素養教學的重要。2001年911恐怖攻擊事件、2003年伊拉克戰爭、中東棘手的問題與恐怖主義在全世界引起的不祥威脅，也指出教導學生在此一困擾的世界中成為能做反省式決定的參與公民，應是當前民主與公平社會中學校教育的主要目標。

美國國內文化、種族、民族與宗教的多樣性，使學生能獲得在他們當地社區、國家與世界有效生活所需的多元文化的認識與技能，這些多樣性提供了卓越的背景脈絡。政治的遽變、世界性的移民與跨國的經濟連接，正增加美國國內與來自世界各民族接觸、文化互動與衝突的機會。

美國國內種族、民族、語言、階級與宗教的多樣性逐漸加深，正是全世界人口移動與具吸引力的美國夢推動的結果。美國人口中有70%為非西班牙裔白人（Non-Hispanic Whites），然而美國人口調查指出，美國非西班牙裔人口的百分比在未來的幾年將逐漸減少，而且種族、民族、文化、語言的多樣性將繼續加深。如果依目前的人口趨勢繼續發展，到了2050年非西班牙裔白人將只占美國總人口數的53%。

美國國內的多樣性正逐漸反映在公立中小學、學院與大學之中，在2003年，公立學校一到十二年級的在學學生中，有40%的學生是有色人種的學生。預估到了2020年，全國的學齡年輕學生將有48%為有色人種學生。2000年的美國人口調查指出，有18.4%的學齡青年的母語不是英語，因此，在公立學校中大量的學生是英語的學習者。另外，預估到了2025年，美國公立學校中將有20%到25%的學生是第二語言的學習者。

美國的許多學生是屬於貧窮階級，在2001年，美國有三千二百九十萬的學生是過著貧窮的日子，換言之，約有五分之一的學生。而貧富之間的差距